

DENISA PROŠKOVÁ, ILLUSTROVAL DRAHOMÍR TRŠŤAN

# KDO PAK BY SE ŠKOLY BÁL

## WHO WOULD BE AFRAID OF SCHOOL





DENISA PROŠKOVÁ, ILLUSTROVAL DRAHOMÍR TRŠŤAN

# KDOPAK BY SE ŠKOLY BÁL

WHO WOULD BE AFRAID  
OF SCHOOL



*Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy  
Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována ani šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.*

**Denisa Prošková**

## **WHO WOULD BE AFRAID OF SCHOOL KDO PAK BY SE ŠKOLY BÁL**

---

**TIRÁŽ TIŠTĚNÉ PUBLIKACE:**

Vydala Grada Publishing, a.s.  
U Průhonu 22, 170 00 Praha 7  
tel.: +420 234 264 401, fax: +420 234 264 400  
www.grada.cz  
jako svou 5582. publikaci

Ilustrace Drahomír Trst'án  
Překlad a textová spolupráce Kateřina Klabanová  
Odpovědná redaktorka Helena Varšavská  
Sazba a zlom Antonín Plicka  
Zpracování obálky Antonín Plicka  
Počet stran 72  
Vydání 1., 2014

Vytiskla tiskárna FINIDR s.r.o. Český Těšín

© Grada Publishing, a.s., 2014  
Cover Illustration © Drahomír Trst'án

**ISBN 978-80-247-4501-5**

---

**ELEKTRONICKÉ PUBLIKACE:**

**ISBN 978-80-247-9335-1 (ve formátu PDF)**  
**ISBN 978-80-247-9336-8 (ve formátu EPUB)**

# OBSAH

Předmluva .....	7
Carlie and Paulie .....	8
Kája a Pája .....	9
Cunning Foxes .....	10
Mazaní jako lišky .....	11
We're not going to dress the same to school .....	12
Proč nebudeme chodit do školy stejně oblečení .....	13
Miss Claire .....	14
Slečna Klára .....	15
To look forward, or not to? .....	16
Těšit se, nebo netěšit? .....	17
Breakfast and getting ready .....	18
Snídaně a příprava .....	19
We don't sit together .....	20
Proč spolu nesedíme .....	21
Mystery of boys' loos .....	22
Tajemství klučičích záchodků .....	23
Big disappointment .....	24
Velké zklamání .....	25
Which way to school .....	26
Kudy se jde do školy .....	27
Mum is not sure yet .....	28
Proč si není maminka jistá .....	29
Forgetting my promises .....	30
Jak jsem zapoměla na svoje sliby .....	31

Paulie saved me from being flattened .....	32
Díky Pájovi ze mě není placička .....	33
Paulie forgot his promises, too .....	34
Jak zapomněl na svoje sliby Pája .....	35
Mum was furious .....	36
Maminka se moc zlobila .....	37
Dad was even more furious .....	38
Táta se zlobil ještě víc .....	39
Left hand, right hand .....	40
Levá ruka, pravá ruka .....	41
PE .....	42
Tělocvik .....	43
English teacher .....	44
Učitel angličtiny .....	45
Mr. and Mrs. Janitor .....	46
Pan školník a paní školníková .....	47
Our school canteen .....	48
Školní jídelna .....	49
Our class picture .....	50
Fotografie naší třídy .....	51
The last school day .....	52
Poslední den ve škole .....	53
Dad is the wisest man in the world .....	54
Táta je nejmoudřejší na světě! .....	55
Slovníček .....	57

## PŘEDMLUVA

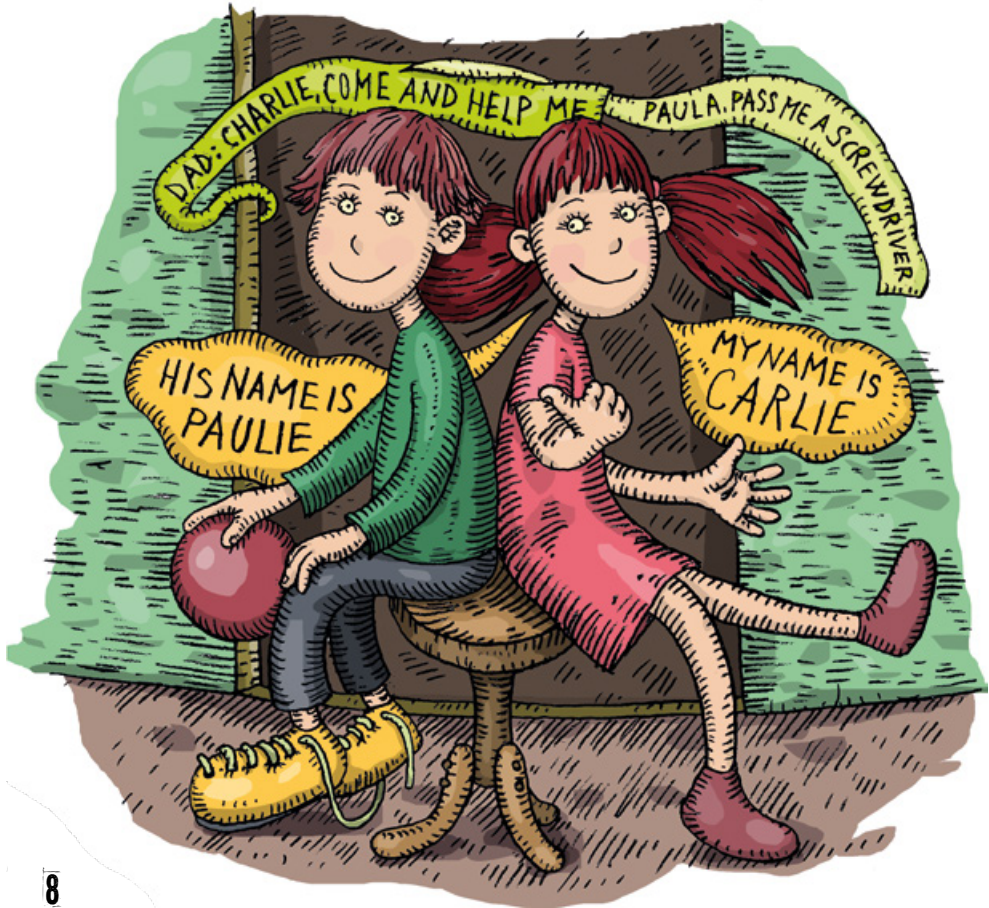
Další knížka z edice *První čtení v angličtině* vypráví o drobných trampotách Káji a Páji – dvojčat, která právě jdou do první třídy. Na jejich příhodách si můžeš procvičit svoji znalost anglického jazyka. V každé kapitole je hned vedle textu v angličtině uveden český překlad. Všechna slovíčka, která se v textu vyskytují, najdeš v přehledném abecedním slovníčku na konci knihy, ve kterém je vedle českého významu vždy uveden i přepis výslovnosti. Ke správné výslovnosti ti poslouží následující malý návod.

Nejdřív si zapamatuj, že **h, k, p, t** musíš hezky vydechnout, **b, d, g, v, z** musíš i na konci slabik a slov znít jako b, d, g, v, z, při **ð** musíš dát jazyk mezi zuby a při **θ** také, ale jen ho vydechneš, při **æ** musíš roztáhnout pusku a při **w** ji zase musíš našpulit, při **r** musíš zatáhnout jazyk dozadu, aby nedrnčel, a při **ŋ** musíš polknout po n g. Před čím je ´, tam dáš důraz, za čím je :, to vyslovíš dlouze a ə, to je, jako když nevíš, jak dál ...

Kája s Pájou ti přejí hodně radosti z nových jazykových znalostí!

## CARLIE AND PAULIE

My name is Carlie. Short for Caroline. Only Dad, when we are at our cottage, often calls, “Charlie, come and help me!” I’m right there, because I enjoy helping my father. I have got a brother as well. His name is Paul, but we call him Paulie. However, I’ve never heard Dad calling, “Paula, pass me a screwdriver.” Boys are simply never called by girls names.





## KÁJA A PÁJA

Jmenuju se Karolína. Zkráceně Kája. Jen tatínek na mě na chatě pokřikuje: „Karle, pojd' mi pomoci!“ Hned běžím, protože tatínkovi pomáhám ráda. Taky mám bratra. Jmenuje se Pavel, ale říkáme mu Pája. Nikdy jsem ale neslyšela, že by na něj tatínek volal: „Pavličo, podej mi šroubovák!“ Klukům se holčičím jménem prostě neříká.

### ZAPAMATUJ SI:

*my name is  
short for  
at our cottage  
come and help me  
I'm right there  
I enjoy helping  
I've got  
as well  
his name is  
however  
I've never heard  
calling  
are never called  
by girls names*

[mai'neimiz]  
[šo:t fo:]  
[ætauə'kotidž]  
[kamənd'hɛlpmi:]  
[aim raitðeə]  
[ajin'džoi helpɪŋ]  
[aiv'got]  
[əz'wel]  
[his neimiz]  
[hauevə]  
[aiv nevə'hə:d]  
[ko:liŋ]  
[a: nevə ko:ld]  
[bai gə:lz neimz]

jmenuju se  
zkráceně  
na chatě  
pojd' mi pomoci  
hned běžím  
rád, -a pomáhám  
mám  
taky  
jmenuje se  
ale (nicméně)  
nikdy jsem neslyšela  
že by volal  
se neříká  
holčičím jménem

## CUNNING FOXES

Bro and I are said to be red-haired after our Grandpa Ol. I've never met him, because he died. Ol had been a cunning old fox. I'm glad I have at least red hair after him. And apparently not only that. When we play Pairs with Mum and Dad, we always beat them. "Just like Grandpa Ol – cunning little foxes," say our parents. I've almost forgotten to say that Paulie and I are twins. We were both born on 4th June. We're going to school in September!



## MAZANÍ JAKO LIŠKY

Bráška a já jsme prý zrzaví po dědovi Oldovi. Nikdy jsem se s ním nesetkala, protože už umřel. Děda Olda byl mazaný jako liška. Jsem ráda, že mám po něm aspoň zrzavé vlasy. A zřejmě nejen je. Když hrajeme s tátou a mámou pexeso, vždycky je porazíme. Rodiče pak říkají: „Celý děda Olda – mazané lištičky.“ Málem jsem zapoměla říct, že jsme s Pájou dvojčata. Oba jsme se narodili 4. června. V září půjdeme do školy!

## ZAPAMATUJ SI:

*we are said*

[wi:a: sed]

jsme prý

*I've never met him*

[aiv nevə methim]

nikdy jsem se s ním nesetkala

*had been*

[həd'bi:n]

byl

*a cunning old fox*

[ə'kaniŋ əuld fɒks]

mazaný jako liška

*I'm glad I have*

[iam'glæd ai'hæv]

jsem ráda, že mám

*at least*

[æt'li:st]

aspoň

*not only that*

[not'əunli ðæt]

nejen to

*we beat them*

[wi:'bi:tðəm]

porazíme je

*I've almost forgotten*

[aiv'ə:lməʊst fə'gɒtn]

málem jsem zapoměla

*we were born*

[wi:wə: bɔ:n]

narodili jsme se

*we're going*

[wi:a: gəʊiŋ]

půjdeme

*to school*

[tu:'sku:l]

do školy

## WE'RE NOT GOING TO DRESS THE SAME TO SCHOOL

Mum has already started buying new clothes to school for us. It would cost too much money to buy the lot at once. New T-shirts, sweatpants... Lots of people think that twins must be dressed the same. That's not our case, because I'm a girl and Paulie is a boy. Paulie considers some colors to be plain girly. He wouldn't put on anything pink! That's why we're not going to wear the same clothes to school. Because I love pink!



## PROČ NEBUDEME CHODIT DO ŠKOLY STEJNĚ OBLEČENÍ

Maminka nám začala kupovat oblečení do školy už teď. Všechno najednou by pak stálo moc peněz. Nová trička, nové tepláky... Hodně lidí si myslí, že dvojčata musí chodit stejně oblečená. U nás to ale neplatí, protože jsem holka a Pája je kluk. Pája považuje některé barvy za vyloženě holčičí. Růžovou by si na sebe nevzal! Proto ani do školy nebudeme mít stejné oblečení. Já totiž růžovou miluju!

### ZAPAMATUJ SI:

*has started buying*  
*we are not going to*  
*it would cost*  
*too much money*  
*at once*  
*must be dressed the same*  
*that's not our case*  
*consider to be*  
*he wouldn't put on*  
*that's why*

[həz' sta:tid baɪɪŋ]  
[wi:a: 'not ɡəʊɪŋtə]  
[ɪt' wʊd kɒst]  
[tu:maʃ mʌni]  
[ætwaɪns]  
[mʌstbi: drest ðə'seɪm]  
[ðætsnɒt əwə'keɪs]  
[kən'sɪdə tə'bi:]  
[hi:' wʊdnt pʊtɒn]  
[ðæts wai]

začal, -a nakupovat  
nebudeme  
stálo by to  
moc peněz  
najednou  
musí chodit stejně oblečená, -í  
u nás to neplatí  
považovat za  
nevzal by si na sebe  
proto

## MISS CLAIRE

We have had our schoolbags since Christmas. We definitely couldn't do without them – and without Claire. She picks us up from daycare and takes us to our leisure activities. Claire already seems to belong to our family. When it is her name day, birthday, or Christmas, she always gets a present from us. Claire started coming to us when we were little. Mum took up a job and found Claire to have someone to pick us up from kindergarten. “Will you stick by us for another year?” Mum asked Claire. “Of course I will!” said Claire. Hooray. I wouldn't want to get used to anyone else.



## SLEČNA KLÁRA

Aktovky máme s Pájou už od Vánoc. Bez nich bychom se rozhodně neobešli – a bez Kláry taky ne. Vyzvedává nás z družiny a vodí na kroužky. Klára už skoro patří do naší rodiny. Když má svátek, narozeniny nebo jsou Vánoce, vždycky od nás dostane dárek. Klára k nám začala chodit, když jsme byli malí. Maminka nastoupila do práce a Kláru si našla, aby nás měl kdo vyzvedávat ze školky. „Vydržíš to s námi ještě aspoň jeden rok?“ zeptala se maminka Kláry. A Klára odpověděla: „No jasně!“ Hurá! Nechtěla bych si zvykat na někoho jiného.

### ZAPAMATUJ SI:

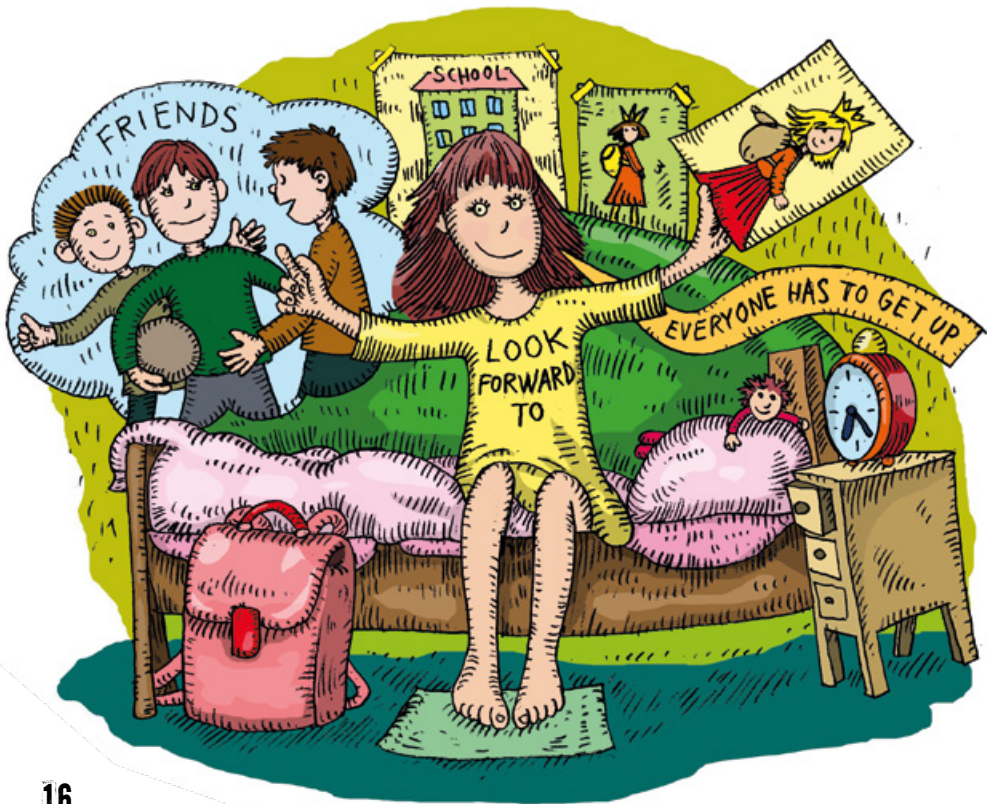
*we have had since  
we couldn't do without  
she picks us up from  
she takes us to  
seems to belong to  
name day  
started coming to us  
took up a job  
to have someone to  
Will you stick by us?  
for another year  
Of course I will!  
I wouldn't want to  
get used to anyone else*

[wi:həv hæd sins]  
[wi:'kudnt du:wɪðaʊt]  
[ʃi:'pɪksas ap frəm]  
[ʃi:'teɪksas tə]  
[si:mztə bɪlɔŋtə]  
[neɪmdeɪ]  
[sta:tɪd kɑmɪŋ tuəs]  
[tʊkəp ə'dʒɒb]  
[tə'hæv sɑmwɑntə]  
[wɪlju: stɪk bɑjəs]  
[fɔ:ə'nɑðə dʒɪə]  
[ɒv'co:s aɪwɪl]  
[aɪ'wʊdnt wɒnttə]  
[get'ju:zdtə æniwɑnəls]

máme už od  
neobešli bychom se bez  
vyzvedává nás z  
vodí nás na  
už skoro patří  
svátek  
začal, -a, -li k nám chodit  
nastoupil, -a, -li do práce  
aby nás měl kdo  
Vydržíš to s námi?  
ještě jeden rok  
Jasně že jo!  
nechtěla bych  
zvykat si na někoho jiného

## TO LOOK FORWARD, OR NOT TO?

I was so excited to go to school that I would draw schoolbags to princesses in pictures. But Paulie wasn't interested in school at all. Some of his friends he plays football with are at school already. They say that breaks are the best thing of it, anyway. So, should I look forward to school, or not? I will look forward to it! Except for the getting up in the morning, of course. However, there's nothing to be done, everyone has to get up. School is our work.





## TĚŠIT SE, NEBO NETĚŠIT?

Do školy jsem se těšila tak moc, až jsem princeznám na obrázku přikreslovala aktovky. Ale Páju škola vůbec nezajímala. Někteří kamarádi, se kterými hraje fotbal, už do ní chodí. Říkají, že ze všeho nejlepší jsou stejně přestávky. Tak mám se těšit, nebo ne? Budu se těšit! Jenom ne na ranní vstávání. Nedá se ale nic dělat, z postele musíme všichni! Škola je naše práce.

### ZAPAMATUJ SI:

*I was excited to go to  
I would draw  
wasn't interested in... at all  
are at school already  
the best thing of it  
anyway  
should I  
look forward to  
I will  
except for  
in the morning  
there's nothing to be done  
everyone has to*

[ai'wɔz iksaitid tə'gəʊ]  
[ai'wʊd drɔ:]  
[wɔznt in'tristidin...æto:]  
[a: ætsku:l o:lredi]  
[ðə'best θɪŋ ovɪt]  
[eniwei]  
[ʃʊdaɪ]  
[lʊk fɔ:wədətə]  
[ai'wɪl]  
[ɪk'sept fɔ:]  
[ɪndə'mo:nɪŋ]  
[ðerɪz nəθɪŋ təbi: dən]  
[ɛvriwən hæstə]

těšila jsem se tak moc do  
kreslíla jsem  
vůbec ho nezajímala  
už chodí do školy  
ze všeho nejlepší  
stejně  
mám (něco udělat)  
těšit se na  
budu  
jenom ne  
ranní, ráno  
nedá se nic dělat  
všichni musíme

## BREAKFAST AND GETTING READY

Breakfast is important to keep us strong all day long. We sit at our kitchen table in our pajamas, eating rolls with strawberry jam, sipping tea, and pondering . I mainly ask myself whether I have everything I need for school in my bag. I always prepare my things in the evening. Paulie doesn't care. "Have you got everything?" Mum asks before we go to sleep. "Yeah, yeah," nods my brother. "The PE clothes as well?" Mum tries him. "Oh yeah, them not," he says banging his forehead. Fortunately, I think of everything. And when I happen not to remember something, our parents can check our notebooks.



## SNÍDANĚ A PŘÍPRAVA

Snídaně je důležitá, abychom měli celý den sílu. Ještě v pyžamu sedíme s Pájou v kuchyni u stolu, jíme rohlík s jahodovým džemem, pijeme čaj a přemýšlíme o svých věcech. Já myslím hlavně na to, jestli mám v aktovce všechno, co potřebuju do školy. Vždycky si připravuju věci večer. Pájovi je to fuk! „Máš všechno?“ ptá se pokaždé maminka, než jdeme spát. „Jo, jo, jo,“ kývne Pája. „I věci na tělocvik?“ zkouší ho maminka. „A jó, ty né,“ plácne se bráška do čela. Ještě že si všechno pamatuju já. A když si náhodou něco nepamatuju, mohou se nám rodiče podívat do notýsku.

### ZAPAMATUJ SI:

*to keep us strong*

*all day long*

*we sit ... eating*

*I ask myself*

*(he) doesn't care*

*Have you got everything?*

*them not*

*he says banging*

*fortunately*

*I think of everything*

*when I happen not to*

*remember*

[tə'ki:pas stron]

[o:l dei lon]

[wi:sit i:tiŋ]

[ai'a:sk maiself]

[(hi:)daznt keə]

[hævju:got evriθiŋ]

[ðem not]

[hi:'sez bæŋgiŋ]

[fo:čənatli]

[ai'θiŋk ov'evriθiŋ]

[wen'ai hæpn nɒttə ri'membə]

abychom měli sílu

celý den

sedíme ... a jíme

přemýšlím (ptám se sama sebe)

je (mu) to fuk

Máš všechno?

ty (věci) ne

(řekne a) plácne se do

ještě že / našťestí

já myslím na všechno

když si náhodou nepamatuju